



GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2013. GODINU
ANNUAL REPORT FOR 2013



Ekumenska
Humanitarna
Organizacija

UVOD

2013. godina nam je dala priliku da se osvrnemo na naš dvadesetogodišnji rad, da učvrstimo stara partnerstva i da uspostavimo nova, ali isto tako da i dalje uspešno realizujemo naše programe i projekte i da razvijemo nove.

Nastavljeni su projekti u svim oblastima – rad sa migrantima, sa osobama sa invaliditetom, sa obolelima od raka, projekti u oblasti suzbijanja nasilja nad ženama, ekumenske saradnje, rada sa starim i bolesnim licima, sa decom koja žive i/ili rade na ulici, sa Romima. U pojedine projekte su unete inovacije.

Sa zadovoljstvom možemo da konstatujemo da je upravo 2013. godine započeta veoma uspešna saradnja sa Opštinom Knjaževac i na ovaj način je naša organizacija „iskoračila“ iz okvira AP Vojvodine. Tako je naša uspešna saradnja sa institucijama Republike Srbije, AP Vojvodine i sa vojvodanskim opštinama sada bogatija i za više nego primernu saradnju sa opštinom Knjaževac.

A upravo ovakva saradnja, kako sa domaćim, tako i sa inostranim partnerima, jedan je od ključnih činilaca našeg dvadesetogodišnjeg ne samo postojanja, već i razvoja.

Obeležavanje 20. godišnjice postojanja organizacije bila je prilika da se susretnemo sa našim domaćim i stranim partnerima, te je stoga u okviru obeležavanja ovog jubileja organizovan i partnerski sastanak, koji je u značajnoj meri doprineo izradi našeg Strateškog plana 2014. – 2018.

Vladislav Ivičiak,
direktor

INTRODUCTION

The year 2013 provided us with an opportunity to look back on our twenty years of work, to strengthen old partnerships and establish new ones, and in the same way to continue successfully implementing our programmes and projects whilst developing new ones.

Projects were continued in all areas – work with migrants, people with disabilities and cancer patients, projects tackling violence against women, ecumenical cooperation, work with the elderly and the ill, with children living and/or working on the street, and with Roma. Innovations have been introduced into some projects.

We note with satisfaction that 2013 was the year in which we began very successful cooperation with the municipality of Knjaževac, and in doing so our organisation "stepped out" of the boundaries of the Autonomous Province of Vojvodina. Thus our successful cooperation with institutions of the Republic of Serbia, the Autonomous Province of Vojvodina and municipalities around Vojvodina is enriched by our more than exemplary cooperation with the municipality of Knjaževac.

And it is just this kind of cooperation, both with local and international partners, that has been one of the key factors in our 20 years of not just existence but development too.

Our 20th anniversary celebration was an opportunity to meet with our local and foreign partners, and as part of the events surrounding the jubilee a partners' meeting was held which contributed significantly in the process of the drafting of our 2014-2018 Strategic Plan.

Vladislav Ivičiak,
Director

UPRAVNI ODBOR I RUKOVODSTVO EHO

Upravni odbor EHO-a

- **dr Ištvan Čete Semeši,**
biskup emeritus Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji
- **Laslo Harangozo,**
sveštenik Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji
- **Vladimir Obšust,**
sveštenik Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji
- **Ondrej Marčok,**
sveštenik Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji
- **Ana Palik Kunčak,**
superintendentkinja Evangeličke metodističke crkve u Srbiji
- **Martin Hovan,**
superintendent emeritus Evangeličke metodističke crkve u Srbiji
- **dr Roman Miz,**
protjerej stavrofor Grkokatoličke crkve
- **dr Janko Ramač,**
redovni profesor Filozofskog fakulteta
Univerziteta u Novom Sadu, član Grkokatoličke crkve
- **Robert Balog,**
član Evangeličke hrišćanske A.V. crkve u Srbiji - Vojvodini
- **Tomislav Konečni,**
dipl. maš. inž., član Evangeličke hrišćanske A.V. crkve
u Srbiji - Vojvodini

Rukovodstvo EHO-a

- **Vladislav Ivičiak,**
direktor Ekumenske humanitarne organizacije:
vladislav@ehons.org
- **Robert Bu,**
zamenik direktora: robert@ehons.org
- **Edit Mokuš,**
koordinatorka finansija: emokus@ehons.org

Adresa:

21000 Novi Sad, Ćirila i Metodija 21

e-mail: office@ehons.org

web: www.ehons.org

Telefoni:

021/6-504-296

021/6-749-941

021/6-397-626

021/6-361-266

021/466-911

021/46-96-16

021/466-588

021/6-506-007 Rak info

021/6-749-940 Direktor

021/46-96-83 Socijalno dijakonijski centar

021/533-232 Svratište za decu koja žive i/ili rade na ulici
(Novi Sad, Bulevar oslobođenja 28)

MANAGEMENT BOARD AND MANAGEMENT OF EHO

EHO Management Board

- **Dr Istvan Cete-Semesi**,
Bishop Emeritus of the Reformed Christian Church in Serbia
- **Laszlo Harangozo**,
priest of the Reformed Christian Church in Serbia
- **Vladimir Obšust**,
priest of the Slovak Evangelical Church (Augsburg Confession)
in Serbia
- **Ondrej Marčok**,
priest of the Slovak Evangelical Church (Augsburg Confession)
in Serbia
- **Ana Palik Kunčak**,
Superintendent of the Evangelical Methodist Church in Serbia
- **Martin Hovan**,
Superintendent Emeritus of the Evangelical Methodist Church
in Serbia
- **Dr Roman Miz**,
Protopresbyter Stavrophore of the Greek Catholic Church
- **Dr Janko Ramač**,
full Professor of the University of Novi Sad Faculty of
Philosophy, member of the Greek-Catholic Church
- **Robert Balog**,
member of the Evangelical Christian Church (AC) in Serbia,
Vojvodina
- **Tomislav Konečni**,
member of the Evangelical Christian Church (AC) in Serbia,
Vojvodina

EHO management

- **Vladislav Ivčičiak**,
Director of the Ecumenical Humanitarian Organisation:
vladislav@ehons.org
- **Robert Bu**,
deputy director: robert@ehons.org
- **Edit Mokuš**,
finance coordinator: emokus@ehons.org

Address: Ćirila i Metodija 21, 21000 Novi Sad
e-mail: office@ehons.org
Web: www.ehons.org

Phone numbers:

+381 (021) 6504 296
+381 (021) 6749 941
+381 (021) 6397 626
+381 (021) 6361 266
+381 (21) 466 911
+381 (21) 469 616
+381 (21) 466 588

+381 (21) 6506 007 Cancer Info
+381 (21) 6749 940 Director
+381 (21) 469 683 Social and Diaconal Centre
+381 (21) 533 232 Drop-in Centre for children living and/or
working on the street (Bulevar Oslobođenja 28, Novi Sad)

O NAMA

Ekumenska humanitarna organizacija (EHO) je neprofitno udruženje građana koje nastavlja rad Ekumenske humanitarne službe osnovane 19. februara 1993. godine na inicijativu Svetskog saveta crkava (WCC).

Crkve osnivači EHO su:

- Slovačka evangelička A.V. crkva u Srbiji
- Reformatska hrišćanska crkva u Srbiji
- Evangelička metodistička crkva u Srbiji
- Apostolski egzarhat za grkokatolike u Srbiji i Crnoj Gori
- Evangelička hrišćanska A.V. crkva u Srbiji - Vojvodini

Od svog osnivanja, EHO predstavlja primer saradnje crkava u obavljanju dijakonijskog rada širom Vojvodine. EHO svedoči o misiji crkava u radu sa siromašnima i marginalizovanim. Jedinstvena mreža dijakonijskih grupa od 500 volontera raznih veroispovesti postala je zaštitni znak EHO-a u Vojvodini, dokazujući time da i tradicionalne društvene strukture, poput crkve, predstavljaju pokretačku snagu razvoja građanskog društva.

EHO danas ima reputaciju organizacije koja se bavi opštim društvenim problemima. I dalje, EHO ima pionirsku ulogu u kreiranju inicijativa koje doprinose rešavanju socijalnih problema i podsticanju rada drugih organizacija, s obzirom na to da su mnogi projekti EHO-a poslužili kao model dobre prakse.

U proteklom periodu EHO je sa drugim organizacijama civilnog društva pokrenula mnoge teme bitne za život građana i građanki u Srbiji, uključujući i teme o miru i pomirenju, ekumenskoj saradnji, solidarnosti, volonterstvu, a pre svega razvijanju svesti ljudi o njihovoj odgovornosti i sposobnosti da pronalaze rešenja za socijalne probleme.

Menjajući svoje okruženje, EHO je postepeno menjala i sebe. Pravac razvoja organizacije, njenih kapaciteta i resursa predstavljen je u strateškim planovima EHO-a, koji su doneti 2002., 2006. i 2010. godine. U 2013. godini održan je peti Partnerski sastanak koji je bio prilika da se obeleži dvadesetogodišnjica postojanja i uspešnog rada EHO, ali i da se postave smernice za izradu novog Strateškog plana za period od 2014. do 2018. godine.

EHO se pokazala otvorenom i fleksibilnom organizacijom, uspešno odgovarajući na izazove koje pred nju i društvo u celini stavljaju procesi daljih reformi, demokratizacije Srbije i evropskih integracija.

Vrednosti i principi

poštovanje ljudskih prava
ekumenska saradnja
dijakonija
mir i pomirenje
jednake mogućnosti
solidarnost
očuvanje životne sredine
rodna ravnopravnost
održivi razvoj
socijalna inkluzija
participacija

Strateški ciljevi EHO-a za period od 2011. do 2013. godine

Vizija EHO-a

Građansko društvo koje poštuje ljudsko dostojanstvo.

Misija EHO-a

Ekumenska humanitarna organizacija je dijakonijsko, nevladino, neprofitno udruženje koje doprinosi razvoju civilnog društva, dijakonijskih socijalnih usluga i ekumenske saradnje putem javnog zastupanja, dijaloga i osnaživanja ugroženih grupa u Srbiji.

Ciljevi Ekumenske humanitarne organizacije definisani su na osnovu njene misije i Strategije za smanjenje siromaštva u Srbiji. Ti ciljevi su:

- doprinos razvoju civilnog društva kroz zastupanje prava, socijalnu inkluziju i razvijanje potencijala ugroženih grupa
- doprinos razvoju inovativnih usluga u oblasti socijalne zaštite kroz izgradnju sopstvenih kapaciteta i partnerstva sa svim zainteresovanim grupama
- poboljšanje saradnje među etničkim i verskim zajednicama u regionu putem informisanja, povezivanja, uspostavljanja dijaloga i zajedničke aktivnosti na izgradnji mira i pomirenja
- razvoj i jačanje organizacionih resursa i kapaciteta
- održavanje kapaciteta organizacije za reagovanje u hitnim situacijama
- povećanje vidljivosti organizacije u okruženju

ABOUT US

The Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) is a non-profit citizens' association that continues the work of the Ecumenical Humanitarian Service, founded on 19th February 1993 at the initiative of the World Council of Churches (WCC).

The founder churches of EHO are:

- Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Serbia
- Reformed Christian Church in Serbia
- Evangelical Methodist Church in Serbia
- Apostolic Exarchate of the Greek Catholic Church in Serbia and Montenegro
- Evangelical Christian Church (A.C.) of Vojvodina, Serbia

Since its founding, EHO has set an example of church cooperation, conducting diaconal work across Vojvodina. EHO is a witness of the mission of the church in working with the poor and marginalised.

This unique network of diaconal groups made up of 500 volunteers of different religious confessions has become the trademark of EHO throughout Vojvodina, thereby demonstrating that traditional social structures such as churches represent a driving force in the development of a civil society.

Today EHO has the reputation of an organisation involved in wider social issues. EHO continues to play a pioneering role in creating initiatives which contribute to the solution of social problems and encouraging other organisations – many of EHO's projects have been used as models of good practice.

In the preceding period, EHO, together with other civil society organisations, has brought to the fore many issues that are of importance for the lives of the citizens of Serbia, including those of peace and reconciliation, ecumenical cooperation, solidarity, volunteer service and, first and foremost, the encouragement of awareness in people of their own responsibility and ability to find solutions to social problems.

In changing its surroundings, EHO has gradually changed itself, too. The direction of the organisation's development, its capacities and its resources, are laid out in the strategic plans of EHO, created in 2002, 2006 and 2010. 2013 will see the fifth Partners' Meeting held, which will be an opportunity to mark the 20th anniversary of the existence and successful operation of EHO, as well as to lay the foundations for a new Strategic Plan for the period 2014-2016.

EHO has shown itself to be an open and flexible organisation, successfully meeting the challenges placed before it and society as a whole by the ongoing process of reform, the democratisation of Serbia and the process of European integration.

Values and principles

Respect for human rights
Ecumenical collaboration
Diaconia
Peace and reconciliation
Equal opportunities
Solidarity
Environmental protection
Gender equality
Sustainable development
Social inclusion
Participation

Strategic objectives of EHO from the period 2011 to 2013

EHO's vision

A civil society fostering human dignity.

EHO's mission

The Ecumenical Humanitarian Organization is a diaconal, non-governmental, non-profit association that supports the development of civil society, diaconal social services and ecumenical collaboration through public advocacy, dialogue and empowerment of vulnerable groups in Serbia.

The objectives of EHO are defined on the basis of its mission and the Strategy for the reduction of poverty in Serbia. Those goals are:

- to contribute to development of civil society through advocacy, social inclusion and developing the potential of vulnerable groups
- to contribute to the development of innovative social welfare services through the building of its own capacities and partnership with all interested parties;
- to improve cooperation among ethnic and faith communities in the region via communication, networking and the establishment of dialogue and joint initiatives for the building of peace and reconciliation;
- to develop and strengthen organisational resources and capacities;
- to maintain the capacity of the organisation to react in emergencies;
- to raise the profile of the company in its environment.

GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2013. GODINU ANNUAL REPORT FOR 2013

PROJEKTI



Dijakonija - kućna nega

Opšti cilj programa dijakonije - kućne nege je unapređenje kvaliteta života starih i bolesnih lica pružanjem visokokvalitetnih usluga kućne nege i pomoći u kući u Novom Sadu, Kisaču, Pivnicama i Staroj Pazovi. Korisnici usluga su stara i bolesna lica koja trebaju medicinsku i socijalnu pomoć u obavljanju svakodnevnih aktivnosti, ljudi sa smanjenom pokretljivošću, osobe sa invaliditetom, sa hroničnim zdravstvenim problemima, izolovani i siromašni. Tokom 2013. godine 9 medicinskih sestara i negovateljica je pružilo usluge kućne nege i pomoći u kući za 168 korisnika kroz 13.129 kućnih poseta. Volontersku službu psihosocijalne podrške koristilo je 45 ostarelih i usamljenih lica u Novom Sadu.

Koordinatorica: Borka Vrekić > kucnanega@ehons.org

EHO PROJECTS

Diaconia – home care

The overall objective of the diaconia home care programme is to improve the quality of life of elderly and ill people by providing a high standard of home care and assistance services in the towns of Novi Sad, Kisač, Pivnice and Stara Pazova. Service beneficiaries are elderly and ill people needing medical and social assistance in carrying out everyday activities, people with reduced mobility, people with disabilities, those with chronic health problems, the isolated and the poor. During 2013, 9 medical nurses and carers provided home care and assistance services to 168 beneficiaries through 13,129 home visits. The psychosocial assistance volunteer service was used by 45 elderly and isolated people in Novi Sad.

Coordinator: Borka Vrekić > kucnanega@ehons.org



Pomoć prisilno raseljenim Romima i Romkinjama

Treći ciklus trogodišnjeg projekta završen je u junu, dok je novi ciklus, koji će trajati do 2016. godine, započeo u julu 2013. godine. Cilj projekta je da se putem pravne, ekonomske i obrazovne pomoći, kao i poboljšanjem uslova stanovanja, podrži proces (re)integracije Roma i Romkinja koji su vraćeni u Srbiju iz zemalja zapadne Evrope u kojima su izgubili pravo boravka i Roma i Romkinja koji su raseljeni sa Kosova, a borave u nekoj od vojvođanskih opština. U 2013. godini pribavljeno je 1112 različitih ličnih dokumenata, 7 porodica je dobilo bespovratnu pomoć za započinjanje malog biznisa (u vidu alata i opreme), 128 dece je podržano mentorskim radom, školskim priborom, obučom, a u 6 kuća poboljšani su uslovi stanovanja.

Koordinatorica: Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Assistance for forcibly displaced Roma people

The third cycle of this three-year project was completed in June, and a new cycle, which will last until 2016, was begun in July 2013. The aim of the project is to provide legal, economic and educational assistance and to improve living conditions and in doing so support the process of (re)integration of Roma people repatriated to Serbia from Western European countries where they have lost residence rights, as well as Roma people displaced from Kosovo and living in Vojvodina municipalities. In 2013, 1112 different personal documents were procured, 7 families received one-off donations to start a small business (in the form of tools and equipment), 128 children were supported with mentorship, school stationery and footwear, and living conditions in 6 houses were improved.

Coordinator: Tanja Stojković > tanjas@ehons.org



Povratnici po osnovu sporazuma o readmisiji i migracioni tokovi

Ciljevi projekta, podržanog od Komesarijata za izbeglice i migracije, bili su informisanje povratnika po osnovu sporazuma o readmisiji o njihovim socijalnim i ekonomskim pravima, kao i upoznavanje lokalnih donosilaca odluka sa primerima dobre prakse u reintegraciji povratnika. Ovi ciljevi su ostvareni organizovanjem tribina na kojima su predstavnici Kancelarije za ljudska i manjinska prava Vlade Srbije i nevladinog sektora predstavili povratnicima njihova ekonomska i socijalna prava, štampanjem i distribucijom informativnih lifleta na srpskom, romskom, albanskom i nemačkom jeziku čija je tema zapošljavanje povratnika i organizovanjem debate o najboljim integralnim modelima za reintegraciju povratnika na kojoj su učestvovali predstavnici institucija i organizacija koje u Novom Sadu rade sa povratničkom populacijom.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Returnees under the Readmission Agreement and migration trends

The objectives of the project, supported by the Commissariat for Refugees and Migration, are to inform returnees under the Readmission Agreement of the social and economic rights, as well as to inform local decision-makers of examples of good practice in the reintegration of returnees. These objectives have been pursued by organising public debates at which representatives of the Serbian government's Office for Human and Minority Rights and the non-governmental sector have informed returnees of their economic and social rights, by printing and distributing information leaflets in Serbian, Roma, Albanian and German on the subject of employment of returnees and by organising a debate on the best models for the reintegration of returnees, attended by representatives of institutions and organisations working in Novi Sad with the returnee population.

Coordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Ka sveobuhvatnom sistemu za suzbijanje nasilja nad ženama u AP Vojvodini

Ovo je projekat koji ima za cilj obezbeđivanje potpunog poštovanja ljudskih prava žena putem uspostavljanja efikasnog i efektivnog sistema prevencije porodičnog i rodno zasnovanog nasilja, kao i zaštite i podrške ženama žrtvama nasilja. Tokom 2013. godine organizovan je 51 konsultativni sastanak sa predstavnicima relevantnih institucija iz cele Vojvodine sa ciljem efikasnijeg i efektivnijeg zajedničkog rada. Takođe je organizovano 14 treninga za profesionalke i profesionalce i završna konferencija u Skupštini AP Vojvodine. Ovaj partnerski projekat sprovode Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine, Autonomni ženski centar i Ekumenska humanitarna organizacija, a uz podršku Fonda Ujedinjenih nacija za borbu protiv nasilja nad ženama.

Koordinatorica: Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org

Towards a comprehensive system to address violence against women in Vojvodina

This project has the objective of securing full respect for the human rights of women through the establishment of an effective and efficient system of prevention of domestic and gender-based violence and the protection and support of female victims of violence. During 2013, 51 consultations were held with representatives of relevant institutions from all over Vojvodina, with the aim of working together more efficiently and effectively. Also, 14 training sessions were held for professionals, as well as a closing conference in the Assembly of the Autonomous Province of Vojvodina. This partnership project is being implemented by the Vojvodina government's Provincial Secretariat for Labour, Employment and Gender Equality, the Autonomous Women's Centre, and the Ecumenical Humanitarian Organisation, with the support of the United Nations campaign to end violence against women.

Coordinator: Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org

RakInfo - Služba podrške obolelima od raka

Redovne aktivnosti Službe su pružanje informacija i emocionalne podrške obolelima od raka telefonom i lično. U okviru programa „Družilište“, koji okuplja osobe koje je rak dotakao, proširen je „Zid nade“ oslikanim keramičkim pločicama inspirisanim nadom. RakInfo je tokom svoje javne akcije „Narcis za život“ distribucijom štampanog informativnog materijala na tri jezika nastavio edukaciju stanovništva Vojvodine u oblasti prevencije i ranog otkrivanja raka. Služba je nastavila da razvija intenzivnu međunarodnu saradnju sa sličnim organizacijama u Evropi, a i dalje je članica svetske organizacije ICISG. Zahvaljujući kontinuiranoj norveškoj donaciji perika za žene koje su izgubile kosu usled hemioterapije, podeljeno je preko 250 perika obolelim ženama širom Vojvodine.

Koordinatorica: Berenji Eva > eberenji@ehons.org



CancerInfo - Support service for those affected by cancer

The regular activities of the Service consist of providing information and emotional support to those affected by cancer, by telephone and in person. As part of the “Družilište” program, which brings together people affected by cancer, the “Wall of Hope”, decorated with ceramic tiles inspired by hope, was extended. CancerInfo, as part of its public “A Daffodil for Life” campaign, continued to inform the public in Vojvodina about the prevention and early discovery of cancer through the distribution of printed material in three languages. The service continued to develop close international corporation

with similar organisations in Europe, and is still a member of the International ICISG organisation. Thanks to ongoing Norwegian donation of wigs for women who have lost their hair through chemotherapy, more than 250 wigs were distributed to women suffering from cancer across Vojvodina.

Coordinator: Berenji Eva > eberenji@ehons.org



Ekumenski forum žena

U 2013. godini, žene iz 7 različitih crkava iz Novog Sada, Zemuna i Beograda nastavile su svoj rad i organizovale susret u Zemunu i posetu zemunskim crkavama i religijskim zajednicama kao i dva regionalna seminara pod nazivom „Povezane saosećanjem“ na Andrevlju i u Osijeku (Hrvatska). U projektu je učestvovalo 28 žena iz Srbije, Hrvatske i Makedonije. Prvog petka u martu realizovan je i Svetski molitveni dan.

Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Ecumenical Women's Forum

In 2013, women from seven different churches in Novi Sad, Zemun and Belgrade continued their activities, organising a meeting in Zemun and a visit to Zemun churches and religious communities, as well as to regional seminars titled Connected in Compassion at Andrevlje near Novi Sad and in Osijek (Croatia). 28 women from Serbia, Croatia and Macedonia took part in the project. World Day of Prayer was also held on the first Friday in March.

Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Škola ekumenizma

Škola ekumenizma je višegodišnji edukativni projekat koji za ciljeve ima izgradnju mira kroz ekumensku edukaciju i razvoj teološkog i praktičnog dijaloga između hrišćanskog zapada i istoka. Ovaj projekat aktivno razvija dobre međusobne odnose među aktivistima i aktivistkinjama raznih crkava i verskih zajednica, osobljem, studentima i studentkinjama fakulteta i nevladinim organizacijama aktivnim u ovoj oblasti. Pored osnovnog predstavljanja crkava i verskih zajednica, kao stalnog dela nastavnog plana, Škola se i u 2013. godini bavila oblašću ekologije, odnosno podizanjem svesti pripadnika crkava i verskih zajednica o potrebi za očuvanjem životne sredine kao Božije tvorevine. Takođe, započeta je i izmena nastavnog plana i programa s ciljem da se kroz ekstenzivne oblike rada dosegne veći broj studenata.

Koordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org



School of Ecumenism

The School of Ecumenism is an educational project spanning several years, aiming to build peace through ecumenical education and the development of theological and practical dialogue between Christians of East and West. This project actively develops good mutual relationships between activists of different churches and religious communities, the staff and students of universities and non-governmental organisations active in this area. Besides the basic presentation of churches and religious communities as a permanent part of the curriculum, in 2013 the School also became involved in the area of ecology, raising the awareness of members of churches and religious communities of the need to protect the environment as God's creation. Changes to the curriculum have also been initiated, aimed at more extensive forms of activity that will reach a larger number of students.

Coordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org



EHO PROGRAMI

Dijakonijski centar

Dnevni boravak za stara lica u 2013. godini imao je 137 korisnika kojima je na raspolaganju bilo oko 10 redovnih dnevnih usluga - usluge lekara, frizera, pedikira, majstora, sveštenika i usluge ishrane. Organizovano je preko 20 radionica, 10 izleta kao i razni socijalno-edukativni skupovi i predavanja.

Istovremeno, realizovan je i rad na unapređenju dijakonije u Vojvodini u okviru koga je realizovano tri seminara za 20 dijakonijskih aktivista iz 11 dijakonijskih grupa o planiranju, pisanju projekta i prikupljanju sredstva. Održan je i godišnji sastanak za dijakonijske grupe zarad njihovog umrežavanja i lakšeg lobiranja. Dodeljeno je 11 malih grantova za realizaciju dijakonijskih aktivnosti.

Humanitarna služba Marta centar je pružila pomoć za 75 socijalno ugroženih porodica koje su redovno primale usluge pranja veša i snabdevane polovnom garderobom, obučom i ostalim pokućstvom.

Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org

EHO PROGRAMS

Diaconal Centre

In 2013 the Day Centre for the Elderly had 137 beneficiaries to whom around 10 regular day services were made available – doctor, hairdresser, pedicurist, handyman, priest and dietary services. More than 20 workshops were organised, along with 10 excursions and a variety of social and educational events and talks.

Work was also done on promoting diaconia in Vojvodina, which involved organising three seminars for 20 diaconal activists from 11 diaconal groups, on planning, project writing and fundraising. Also, an annual meeting was held for the diaconal groups to help them network and lobby more easily. 11 small grants were awarded to be used for diaconal activities.

The Martha Centre humanitarian service assisted 75 socially vulnerable families, which regularly received laundry services and supplies of second-hand clothing, footwear and other household items.

Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Romski resursni centar

Romski resursni centar Ekumenske humanitarne organizacije (EHO RRC) je tokom 2013. nastavio sa realizacijom projekta „Socijalna inkluzija i poboljšanje uslova stanovanja Roma i Romkinja u Srbiji“. Projekat je realizovan u saradnji sa opštinom Plandište, Odžaci i Knjaževac. Takođe, šest porodica u novosadskom naselju Šangaj dobilo je podršku. Na ovaj način, EHO RRC je podržao 129 ugrožene porodice u Baricama, Velikom Gaju, Kupiniku i Plandištu (opština Plandište), Bogojevu (opština Odžaci), Knjaževcu (opština Knjaževac) i naselju Šangaj u Novom Sadu (Grad Novi Sad) da uspostave sanitarni minimum i poboljšaju uslove stanovanja (izgrađene su septičke jame, sažidana i opremljena kupatila, sprovedene manje popravke u kući, sprovedene velike rekonstrukcije kuća i izgrađeno je dve male kuće jezgra).

EHO RRC je tokom 2013. saradivao sa 14 pedagoških asistenata i asistentkinja u 14 osnovnih škola u 10 opština u Srbiji. EHO RRC je obezbedio 14 stipendija (radi sticanja IV stepena obrazovanja) za pedagoške asistente i asistentkinje, koji/e su organizovali dopunsku nastavu kroz individualni-mentorski rad, vannastavne aktivnosti, kao i rad sa roditeljima. Na ovaj način, više od 600 učenika/ca su bili/e uključeni u program obrazovanja.

Tokom 2013. godine održano je 10 jednodnevnih seminara „Uvod u interkulturalno obrazovanje“ za 120 učitelja, nastavnika i pedagoških asistenata iz 40 škola sa područja Vojvodine. EHO RRC je podržao 10 projekata osnovnih škola koji promovišu interkulturalnost, a koji se realizuju u lokalnoj zajednici.

Romi i Romkinje su učestvovali/e i u programu radnog osposobljavanja, zapošljavanja i samozapošljavanja i na taj način je 12 Roma/kinja otpočelo sa radnim angažovanjem.

Roma Resource Centre

During 2013 the Roma Resource Centre of the Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO RRC) continued implementation of the Social Inclusion and Improvement of Living Conditions of Roma in Serbia project. The project was carried out in cooperation with the municipalities of Plandište, Odžaci and Knjaževac. Six families in the Novi Sad Šangaj neighbourhood also received assistance. The EHO RRC thereby assisted 129 vulnerable families in Barice, Veliki Gaj, Kupinik and Plandište (municipality of Plandište), Bogojevo (municipality of Odžaci), Knjaževac (municipality of Knjaževac) and the Šangaj neighbourhood in Novi Sad (City of Novi Sad) in securing the minimum sanitary facilities and improving living conditions (septic tanks built, bathrooms built and decorated, minor repairs carried out in houses, major house reconstructions carried out and two small houses built).

During 2013, the EHO RRC worked with 14 teaching assistants in 14 primary schools in 10 municipalities in Serbia. The EHO RRC provided 14 scholarships (for completion of 4-year secondary education) for teaching assistants (male and female) who organised supplementary lessons by way of individual work/mentorship and extra-curricular activities as well as working with parents. More than 600 pupils were involved in the education program in this way.

During 2013, 10 one-day seminars were held on the topic Introduction to Intercultural Education for 120 primary and secondary school teachers and teaching assistants from 40 schools in Vojvodina. The EHO RRC supported 10 primary school projects promoting intercultural values that were implemented in the local community.

Roma men and women took part in a work training, employment and self-employment program, which helped 12 Roma men and women take their place in the working world.

Tokom organizovanih terenskih poseta pravnika, Romi i Romkinje su bili/e u mogućnost i da ostvare neka od svojih zakonom zagarantovanih prava.

Različite usluge EHO RRC je tokom 2013. koristilo 4200 osoba, a uz pomenute aktivnosti realizovane su još i akcije javnog zagovaranja i lobiranja u oblasti ostvarivanja prava na adekvatno stanovanje i legalizaciju romskih naselja.

Tokom 2013 godine, EHO je u saradnji sa švajcarskim partnerima HEKS-EPER i SKAT, izradila Vodič kroz postupak i metodologiju – Obnova romskih naselja samogradnjom (engl. Dweller Driven Upgrading of Roma settlements) i Priručnik za izvođenje građevinskih radova za stanovnike naselja (engl. Construction Manual for Dwellers). Ovo je prvi Vodič i Priručnik ove vrste u zemlji i regionu.

Koordinator: Bu Robert > robert@ehons.org



During visits in the field by legal experts, Roma men and women were able to pursue some of the rights guaranteed them by law. The different services of EHO RRC were used by 4200 people during 2013, and along with the aforementioned activities, the RRC conducted public advocacy and lobbying campaigns related to pursuing rights to adequate living conditions and legalisation for Roma settlements.

During 2013, in cooperation with Swiss partners HEKS-EPER and SKAT, EHO created a guide to the process and methodology of Dweller Driven Upgrading of Roma Settlements and a Construction Manual for Dwellers. These are the first guides and handbooks of this kind in the country and the region.

Coordinator: Bu Robert > robert@ehons.org

Resursni centar za osobe sa invaliditetom

Usluge Resursnog centra za osobe sa invaliditetom (RC OSI) je tokom 2013. u 15.251 kontakata koristilo 144 osobe sa invaliditetom (OSI). Cilj rada ovog centra je socijalno uključivanje OSI, a Centar teži to da postigne organizovanjem raznih kurseva: rada na računaru, engleskog jezika, tkanja, šivenja, slikanja na staklu, znakovnog jezika, aranžiranja cveća, kuvanja, poslastičarstva, izrade nakita, dekoracije i štrikanja prstima. Svi kursevi su imali za cilj povećanje konkurentnosti OSI na tržištu rada. Tokom 2013. je organizovano 11 kurseva znanja i 21 kurs veština, 1 trening za volontere i 2 radionice o asistivnim tehnologijama za buduće profesionalke i profesionalce. Takođe su pripremljena dva broja e-časopisa „Linker“, a organizovan je i besplatan prevoz za OSI u Novom Sadu. Kontinuirano su pružane psihosocijalna podrška OSI i članovima njihovih porodica, usluge pravnog savetovanja, savetovanja u vezi sa asistivnim tehnologijama, kao i posredovanja u vezi sa zapošljavanjem OSI. U 2013. godini su organizovane i reciklažne radionice jednom nedeljno.

Koordinatorica: Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org



Resource Centre for Persons with Disabilities

The services of the Resource Centre for Persons with Disabilities (RC PWD) were used by 144 people with disabilities (PWD) in 15,251 direct contacts. The objective of this centre's work is the social inclusion of PWDs, which the Centre aims to achieve by organising a variety of courses: using computers, English language, weaving, sewing, glass-painting, sign language, flower-arranging, cooking, pastry-making, jewellery-making, decoration and finger-knitting. All the courses have been aimed at increasing the employability of PWDs. During 2013, 11 knowledge courses and 21 skills courses were held, as well as 1 volunteer training session and 2 workshops on assistive technologies for future professionals. Two issues of the Linker magazine were also published, and free transport was organised for PWDs in Novi Sad. Psychosocial support was also provided on an ongoing basis to PWDs and their family members, legal advice services, advice regarding assistive technologies and mediation in the employment of PWDs. Recycling workshops were also organised during 2013, once weekly.

Coordinator: Tamara Blagojević > tamarab@ehons.org



Program za decu koja žive i/ili rade na ulici – Svratište i terenski rad

Svratište za decu koja žive i/ili rade na ulici otvoreno je u februaru 2010. godine sa ciljem da se deca osnaže i povežu sa sistemima obrazovanja, socijalne i zdravstvene zaštite. Svratište obezbeđuje hranu, mere lične higijene (kupanje, čistu odeću...), osnovne medicinske intervencije, savetovanje sa psihologom i specijalnim edukatorom, povezivanje dece sa institucijama sistema i edukativne i kreativne radionice. Tokom 2013. godine 403 deteta su koristila usluge Svratišta. Pored rada u Svratištu, razvijen je i terenski rad da bi uslugama bila obuhvaćena i ona deca koja ređe dolaze ili koja uopšte ne dolaze u Svratište.

Koordinatorica:
Daliborka Batrnek Antonić > daliborkab@ehons.org

Programme for children living and/or working on the street – the Drop-In Centre and fieldwork

The Drop-In Centre for children living and working on the streets was opened in February 2010 with the aim of empowering children and connecting them with the education, social welfare and healthcare systems. The Drop-In Centre provides food, personal hygiene facilities (bathing, clean clothes etc), basic medical treatment, counselling with a psychologist or specialised teacher, connecting children with official institutions and educational and creative workshops. During 2013, 403 children used the services of the Drop-In Centre. Besides the work in the Drop-In Centre, an outreach program has also been developed in order to reach those children who do not come very often or at all to the Centre.

Coordinator:
Daliborka Batrnek Antonić > daliborkab@ehons.org

DODATNE AKTIVNOSTI EHO

ADDITIONAL EHO ACTIVITIES

Regionalna radionica o državnom finansiranju

EHO je tokom novembra meseca pružio logističku podršku za održavanje regionalne radionice u Novom Sadu čija je tema bila državno finansiranje. Radionica je okupila 40-ak predstavnika vladinog sektora i organizacija civilnog društva iz Turske, Albanije, Makedonije, Crne Gore, Bugarske, Mađarske, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Slovenije i Srbije. Radionica je deo projekta „Acquis balkanskog civilnog društva: Jačanje potencijala i kapaciteta civilnog društva za javno zastupanje i monitoring“ koji realizuje Balkanska mreža za razvoj civilnog društva (BCSDN) uz podršku Evropske unije. EHO je jedan od partnera na projektu.

Izgradnja kapaciteta i prenos znanja i iskustva

Tokom 2013. godine. Saradnici i saradnice EHO su učestvovali na brojnim domaćim, regionalnim i međunarodnim skupovima gde su sticali dodatna znanja i veštine potrebne za implementaciju postojećih i razvijanje novih aktivnosti, ali i prenosili primere dobre prakse iz naše organizacije. EHO je bio i domaćin brojnim grupama i pojedincima iz inostranstva, što je bila prilika za razmenu iskustava i stvaranje novih partnerstava.

Regional workshops on state financing

During November, EHO provided logistical support for regional workshops held in Novi Sad on the topic of state financing. The workshop brought together some 40 representatives of the government sector and civil society organisations from Turkey, Albania, Macedonia, Montenegro, Bulgaria, Hungary, Bosnia and Herzegovina, Croatia, Slovenia and Serbia. The workshop was part of the "Balkan Civil Society Acquis - Strengthening the Advocacy and Monitoring Potential and Capacities of CSOs" project, being implemented by the Balkan Civil Society Development Network (BCSDN) with the support of the European Union. EHO is a partner on the project.

Capacity-building and transfer of knowledge and experience

In 2012, EHO staff took part in numerous local, regional and international meetings where they acquired the new knowledge and skills necessary for implementing existing activities and developing new ones, but also had the opportunity to present examples of best practice from our organisation. EHO also played host to numerous groups and individuals from abroad, which was a chance to exchange experiences and create new partnerships.



*„Uz bližnje, sa bližnjima, za bližnje...“
„With people, by people, for people...“*

20 GODINA EHO

2013. godina je bila značajna za Ekumensku humanitarnu organizaciju, jer smo tada obeležili 20 godina našeg postojanja. Povodom obeležavanja ove godišnjice, od 17. do 19. aprila organizovan je peti partnerski sastanak i proslava kojima su prisustvovali domaći i međunarodni partneri i donatori koji su u prethodnih 20 godina saradivali sa EHO-om u radu sa ranjivim grupama. Partnerski sastanak je bio prilika za osvrt na naša postignuća i izazove sa kojima smo se susretali, dosadašnje partnerske modele i primere dobre prakse ali i prilika da se izradi nacrt novog strateškog plana EHO-a. Centralna proslava dvadesetogodišnjice, koja je održana 17. aprila, pored gostiju Partnerskog sastanka okupila je i naše korisnike za koje i sa kojima radimo već pune dve decenije.

Povodom godišnjice, EHO je izdao i publikaciju „20 godina uz bližnje, sa bližnjima, za bližnje“ koja je na jednom mestu sabrala sve aktivnosti koje je naša organizacija u prethodnim godinama realizovala.

20 YEARS OF EHO

2013 was significant for the Ecumenical Humanitarian Organisation as the year in which we celebrated our 20th anniversary. On the occasion of the anniversary, from 17th to 19th April, the fifth Partner Meeting was organised, as well as a celebration, attended by the local and international partners and donors who have worked together with EHO with vulnerable groups over the last 20 years. The Partner Meeting was an opportunity to look back on our achievements and the challenges we have faced, our partnership models to date and examples of good practice. It was also an opportunity to draft a new EHO strategic plan. The main 20th anniversary celebration was held on 17th April which, besides the guests of the Partner Meeting, brought together our beneficiaries, for whom and with whom we have been working for two full decades now.

To mark the anniversary, EHO also published "20 Years with People, by People, for People", which gave an overview of all the activities that our organisation has implemented over the years.

STRATEŠKI PLAN 2014 – 2018.

Novi Strateški plan Ekumenske humanitarne organizacije, za period od 2014. do 2018. godine, rezultat je participativnog procesa i sažima višemesečni rad svih zainteresovanih grupa EHO-a. Strateški plan sadrži sve ključne informacije prikupljene u procesu strateškog planiranja. Taj proces je podrazumevao nekoliko koraka: konsultativne sesije sa svim zaposlenima u EHO, peti partnerski sastanak EHO sa učešćem međunarodnih partnera i konsultativni sastanci sa predstavnicima jedinica lokalne samouprave, pokrajinskim i republičkim organima uprave i članovima Upravnog odbora EHO.

STRATEGIC PLAN for 2014-2018

2013 was significant for the Ecumenical Humanitarian The new Strategic Plan of the Ecumenical Humanitarian Organisation for the period 2014-2018 is the result of a participative process and summarises the work of all EHO stakeholders over a number of months. The strategic plan comprises all key information collected during the strategic planning process. This process comprised a number of steps: consultation sessions with all EHO staff, the fifth EHO Partner Meeting with the participation of international partners and consultations with representatives of local government, provincial and national adative bodies, as well as with members of the EHO Management Board.

NAŠI PARTNERI

U 2013. godini nastavljena je saradnja sa opštinama Odžaci i Plandište i započeta saradnja sa opštinom Knjaževac radi realizacije projekta socijalne inkluzije i poboljšanja uslova stanovanja Roma i Romkinja.

Na pokrajinskom nivou, nastavljena je saradnja sa Pokrajinskim sekretarijatom za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine, Pokrajinskim sekretarijatom za obrazovanje, upravu i nacionalne zajednice Vlade AP Vojvodine i Kancelarijom za inkluziju Roma Vlade AP Vojvodine. Na republičkom nivou, EHO je intenzivirao saradnju sa Kancelarijom za ljudska i manjinska prava Vlade Republike Srbije, Timom za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije, Ministarstvom prosvete Republike Srbije i Ministarstvom građevinarstva i urbanizma Republike Srbije.

Zahvaljujući našim tradicionalnim partnerima iz zemalja zapadne Evrope, EHO je uspešno sarađivao sa Švajcarskom agencijom za razvoj i saradnju, Švajcarskom federalnom agencijom za migracije i Ministarstvom spoljnih poslova Kraljevine Norveške.

OUR PARTNERS

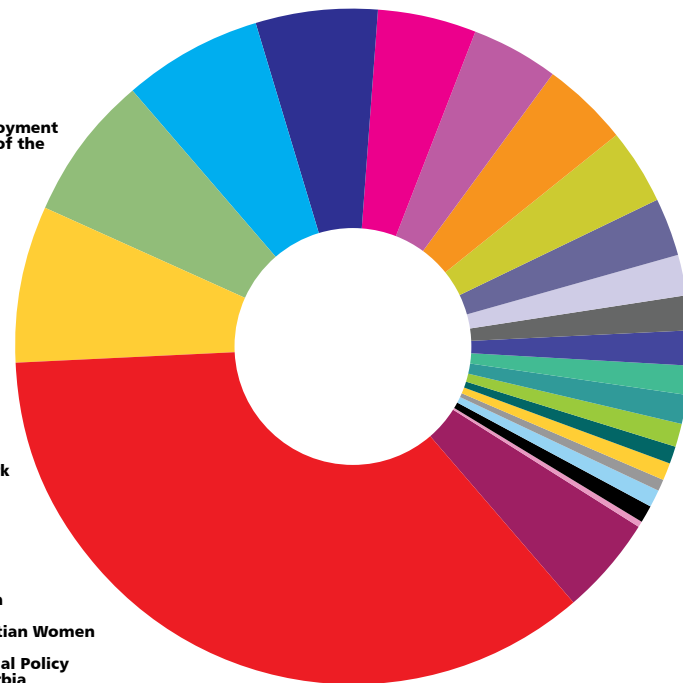
In 2013, cooperation with the municipalities of Odžaci and Plandište continued, and partnership was initiated with the municipality of Knjaževac with the aim of implementing the Social Inclusion and Improvement of Living Conditions of Roma project

At the provincial level, partnership was continued with the Vojvodina Provincial Secretariats for Economy, Employment and Gender Equality and for Education, Administration and National Communities and the Vojvodina government's Office for the Inclusion of Roma. EHO has intensified cooperation at the national government level with the Office for Human and Minority Rights, the Social Inclusion and Poverty Reduction Team, the Ministry of Education and the Ministry of Construction and Urban Planning of the Republic of Serbia.

Thanks to our traditional partners from Western European countries, EHO has successfully worked with the Swiss Agency for Development and Cooperation, the Swiss Federal Office for Migration and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

FINANSIJSKI IZVEŠTAJ / FINANCIAL REPORT

HEKS/SDC/FOM	●	HEKS/SDC/FOM
Diakonie Österreich	●	Diakonie Österreich
Norwegian Church Aid (NCA) Norwegian Ministry of Foreign Affairs	●	Norwegian Church Aid (NCA) Norwegian Ministry of Foreign Affairs
Diakonie Württemberg Evangelical Lutheran Church in Württemberg	●	Diakonie Württemberg Evangelical Lutheran Church in Württemberg
Opština Odžaci	●	Odžaci Municipality
Omladina JAZAS	●	Omladina JAZAS
Opština Babušnica	●	Babušnica Municipality
Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine	●	Provincial Secretariat for Economy, Employment and Gender Equality of the Government of the Autonomous Province of Vojvodina
Brot für die Welt	●	Brot für die Welt
H. Stepic CEE Charity	●	H. Stepic CEE Charity
Gradska uprava za socijalnu i dečiju zaštitu Novi Sad	●	City Office for Social Security and Child Protection, Novi Sad
Opština Plandište	●	Plandište Municipality
Kerk in Actie Global Ministries	●	Kerk in Actie Global Ministries
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)	●	Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)
Tartan Army Children's Charity	●	Tartan Army Children's Charity
Balkan Civil Society Development Network	●	Balkan Civil Society Development Network
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen	●	Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen
ERSTE Stiftung	●	ERSTE Stiftung
Kancelarija za ljudska i manjinska prava Vlade Republike Srbije	●	Office of Human and Minority Rights of the Government of the Republic of Serbia
The Ecumenical Forum of European Christian Women	●	The Ecumenical Forum of European Christian Women
Ministarstvo rada, zapošljavanje i socijalne politike Vlade Republike Srbije	●	Ministry of Labour, Employment and Social Policy of the Government of the Republic of Serbia
Komesarijat za izbeglice i migracije	●	Comessariat for refugees and migration
Vereinigte Kirchenkreise Dortmund	●	Vereinigte Kirchenkreise Dortmund
Ostali donatori (zbirno)	●	Others donors (jointly)



Naziv donatora/ Donor name	Zemlja/ Country	Iznos uplaćenih sredstava u EUR u 2013. godini / Income in EUR 2013	Procentualno učešće/ Income %
Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (HEKS) Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) Federal Office for Migration	Švajcarska/ Switzerland	328.230,00	35,66%
Diakonie Österreich	Austrija / Austria	68.166,23	7,41%
Norwegian Church Aid (NCA) Norwegian Ministry of Foreign Affairs	Norveška / Norway	66.161,53	7,19%
Diakonie Württemberg Evangelical Lutheran Church in Württemberg	Nemačka / Germany	59.960,00	6,52%
Opština Odžaci / Odžaci Municipality	Srbija/Serbia	52.782,61	5,73%
Omladina JAZAS	Srbija/Serbia	43.515,62	4,73%
Opština Babušnica / Babušnica Municipality	Srbija/Serbia	39.350,00	4,28%
Pokrajinski sekretarijat za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost po- lova Vlade AP Vojvodine / Provincial Secretariat for Economy, Employ- ment and Gender Equality of the Government of the Autonomous Province of Vojvodina	Srbija/Serbia	37.492,19	4,07%
Brot für die Welt	Nemačka / Germany	35.345,00	3,84%
H. Stepic CEE Charity	Austrija / Austria	25.517,00	2,77%
Gradska uprava za socijalnu i dečiju zaštitu Novi Sad / City Office for Social Security and Child Protection, Novi Sad	Srbija/Serbia	16.717,48	1,82%

Naziv donatora/ Donor name	Zemlja/ Country	Iznos uplaćenih sredstava u EUR u 2012. godini / Income in EUR 2012.	Procentualno učešće/ Income %
Opština Plandište / Plandište Municipality	Srbija / Serbia	15.947,83	1,73%
Kerk in Actie Global Ministries	Holandija / Netherlands	14.600,00	1,59%
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)	Švajcarska/ Switzerland	12.984,69	1,41%
Tartan Army Children's Charity	Škotska / Scotland	11.992,56	1,30%
Balkan Civil Society Development Network	Makedonija / Macedonia	10.157,00	1,10%
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen	Švajcarska / Switzerland	7.761,82	0,84%
ERSTE Stiftung	Austrija / Austria	7.462,50	0,81%
Kancelarija za ljudska i manjinska prava Vlade Republike Srbije / Office of Human and Minority Rights of the Government of the Republic of Serbia	Srbija/Serbia	7.030,43	0,76%
The Ecumenical Forum of European Christian Women	Švajcarska / Switzerland	7.000,00	0,76%
Ministarstvo rada, zapošljavanje i socijalne politike Vlade Republike Srbije / Ministry of Labour, Employment and Social Policy of the Govern- ment of the Republic of Serbia	Srbija / Serbia	6.366,44	0,69%
Komesarijat za izbeglice i migracije / Comessariat for refugees and migration	Srbija / Serbia	2.188,56	0,24%
Vereinigte Kirchenkreise Dortmund	Nemačka / Germany	2.000,00	0,22%
Ostali donatori (zbirno) / Others donors (jointly)	--	41.643,55	4,53%
	UKUPNO/ TOTAL:	920.373,04	100%



Libra Audit d.o.o.

Producente za reviziju, računovodstvene, finansijske i konsalting usluge □ 21000 Novi Sad, Beogradski kej 3

IZVEŠTAJ NEZAVISNOG REVIZORA

IZVEŠTAJ NEZAVISNOG REVIZORA EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA, NOVI SAD

Organima upravljanja i direktoru
Ekumenske humanitarne organizacije, Novi Sad

Izvršili smo reviziju bilansa stanja Ekumenska Humanitarna Organizacija, Novi Sad, ulica Ćirila i Metodija 21, Novi Sad (u daljem tekstu: EHO) na dan 31. decembra 2013. godine i odgovarajućeg bilansa uspeha za godinu koja se završava na taj dan, koji su prikazani na stranama 4 do 5 kao i napomena uz finansijske izveštaje, koje uključuju pregled značajnih računovodstvenih politika i drugih objašnjavajućih napomena. Prema važećim računovodstvenim propisima u Republici Srbiji, mala pravna lica nemaju obavezu sastavljanja i dostavljanja izveštaja o tokovima gotovine iz kog razloga ovaj Izveštaj nije prezentiran.

Finansijski izveštaji EHO na dan 31. decembra 2012. godine bili su predmet revizije od strane drugog revizora, koji je u Izveštaju nezavisnog revizora od 01. marta 2013. godine izrazio mišljenje bez rezervi.

Odgovornost rukovodstva za finansijske izveštaje

Rukovodstvo EHO je odgovorno za pripremu i fer prezentaciju prikazanih finansijskih izveštaja u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja i računovodstvenim propisima Republike Srbije. Ova odgovornost obuhvata: osmišljavanje, primenu i održavanje internih kontrola koje su relevantne za sastavljanje i fer prezentaciju finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze nastale usled neregularnosti ili greške; odabir i primenu odgovarajućih računovodstvenih politika i računovodstvene procene koje su razumne u datim okolnostima.

Odgovornost revizora

Naša je odgovornost da izrazimo mišljenje o prikazanim finansijskim izveštajima na osnovu obavljene revizije. Reviziju smo izvršili u skladu sa Zakonom o računovodstvu i reviziji, Međunarodnim standardima revizije (MSR – ISA) i Kodeksom etike za profesionalne računovođe. Ova regulatorna nalaza da radimo u skladu sa etičkim zahtevima i da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se, u razumnoj meri, uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže pogrešne informacije od materijalnog značaja. Revizija uključuje sprovođenje postupaka u cilju pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i obelodanjivanjima datim u finansijskim izveštajima. Izbor postupaka je zasnovan na revizorskom prosudivanju, uključujući procenu rizika materijalno značajnih pogrešnih iskaza u finansijskim izveštajima, nastalih usled neregularnosti ili greške. Prilikom procene rizika, revizor razmatra interne kontrole koje su relevantne za pripremu, sastavljanje i objektivnu prezentaciju finansijskih izveštaja, u cilju osmišljavanja najboljih mogućih revizijskih procedura koje su odgovarajuće u datim okolnostima, ali ne u cilju izražavanja mišljenja o efikasnosti sistema internih kontrola EHO. Revizija takođe, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih politika i značajnih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja. Smatramo da su pribavljeni revizijski dokazi dovoljni i odgovarajući i da obezbeđuju solidnu osnovu za naše revizijsko mišljenje.

Mišljenje

Po našem mišljenju, finansijski izveštaji **istinito i objektivno**, po svim materijalno značajnim aspektima, prikazuju finansijski položaj Ekumenske Humanitarne Organizacije, Novi Sad na dan 31. decembra 2013. godine i rezultat poslovanja u skladu sa Zakonom o računovodstvu i reviziji Republike Srbije.

Novi Sad, 10. mart 2014. godine

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad

Gordana Ferencak
Ovlašćeni revizor



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT ECUMENICAL HUMANITARIAN ORGANIZATION, NOVI SAD, SERBIA

To the Management and Director
Of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad

We have audited the accompanying balance sheet of "Ecumenical Humanitarian Organization", street Cirila i Metodija No 21, Novi Sad, Serbia (in further text: EHO), as of 31st December 2013 and the related statement of income, that are set on pages 4 to 5, as well as the related notes, with summary of the significant accounting policies and other explanatory notes. According to Serbian accounting regulations, small sized legal entities are not required to prepare a cash flow statement, thus this statement have not been prepared.

Financial statements of "EHO" as of 31st December 2012 were audited by another audit company in which Independent Auditor's Report dated on 1st March 2013, opinion was unqualified.

Management's Responsibility for Financial Statements

EHO's Management is responsible for the preparation and fair presentation of these Financial Statements in accordance with International Accounting Standards/International Financial Reporting Standards (IAS/IFRS) and Serbian accounting regulations. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal controls relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statement based on our audit. We conducted our audit in accordance with the Serbian Law on Accounting and Auditing, International Standards on Auditing (ISA) and Code of Ethics for Professional Accountants. These regulations require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement. An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the EHO's internal control. An audit also includes evaluating estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the financial position of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad as at 31st December 2013 and of its financial performance in accordance with the Law on accounting and auditing of Republic of Serbia.

In Novi Sad, 10th March 2014

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad



SADRŽAJ:

Uvod	5
Upravni odbor i rukovodstvo EHO.....	6
O nama.....	8
Projekti.....	13
EHO programi.....	21
Dodatne aktivnosti EHO.....	26
Strateški plan za 2014-2018.....	29
Finansijski izveštaj.....	31
Izveštaj nezavisnog revizora.....	34

Contents:

Introduction	5
Management board and management of EHO.....	6
About us.....	8
Projects.....	13
Programs.....	21
Additional EHO Activities.....	26
Strategic plan for 2014-2018.....	29
Financial report.....	31
Independent auditor's report.....	34

